



# Veni, Sancte Spiritus

How Many Times We Start Again	Scottish Traditional, arr. Bradley Kauffman
On that Great, Great Mornin'	Mary McDonald
Veni, Sancte Spiritus	William Byrd
Many Gifts, One Spirit	Allen Pote
Take My Life, that I May Be	J. Aaron McDermid
When Peace Like a River	Philip Bliss, arr. Dale Grotenhuis
Could It Be that God Is Singing	Southern Harmony, arr. Alice Parker
Is He Worthy?	Andrew Peterson
Ev'ry Time I Feel the Spirit	Spiritual, arr. William L. Dawson

## Interlude

Hans und Grethe	Gustav Mahler (1860-1911)
My Soul's Been Anchored in de Lord	Spiritual, arr. Florence B. Price (1887-1953)
Dr. Holly Swartzendruber, soprano	
Speak to My Heart	J. Eric Brown
Spirit, Come and Make Us One	Lee Dengler
Poor Wayfaring Stranger	Traditional American, arr. Sam Kauffman
There Has to Be a Song	Andrea Ramsey
Spirit of God, Descend	Frederick C. Atkinson, arr. John Helgen
Move in Our Midst	Perry L. Huffaker
Wide Open Spaces	Sarah Quartel
Ad Astra	Jakob Narvarud

## Offering

Say Amen, Somebody	Nick Page
Praise His Holy Name	Keith Hampton

# Tour Itinerary

<b>Friday, May 10, 7 p.m.</b>	Hesston Mennonite Church, Hesston, Kansas
<b>Thursday, May 16, 8 p.m.</b>	Doopsgezinde Gemeente, Aalsmeer, Netherlands
<b>Friday, May 17, 8 p.m.</b>	Vereenigde Doopsgezinde Gemeente, Haarlem, Netherlands
<b>Sunday, May 19, 10 a.m.</b>	Pentecost Festival at Park Heremastate, Joure, Netherlands
<b>Sunday, May 19, 5 p.m.</b>	Garden Concert, Joure, Netherlands
<b>Monday, May 20, 7:30 p.m.</b>	Doopsgezinde Gemeente, Joure, Netherlands
<b>Wednesday, May 22, 7:30 p.m.</b>	Ev. Mennonitengemeinde Neuwied, Neuwied, Germany
<b>Thursday, May 23, 7:30 p.m.</b>	Evangelische Mennonitengemeinde Schänzli, Basel, Switzerland
<b>Friday, May 24, 7:30 p.m.</b>	Église Évangélique Mennonite du Petit-Val/Evangelische Mennonitengemeinde Kleintal, Moron, Switzerland
<b>Saturday, May 25, 7:30 p.m.</b>	Altäufergemeinde, Emmental, Switzerland
<b>Wednesday, May 29, 7 p.m.</b>	Evang.-Luth. Kirchengemeinde St. Markus, Ingolstadt, Germany
<b>Sunday, June 2, 7 p.m.</b>	Mennonitengemeinde Bechterdissen, Leopoldshöhe, Germany



# Text and Translations

## How Many Times We Start Again

Scottish Traditional, arr. Bradley Kauffman  
Text by Thomas H. Troeger (1945-2022)

---

How many times we start again on faith's  
unwinding way;  
We want, dear God, to settle in, to build a  
home and stay,  
But then a dream, a voice, a light disturbs  
our peace and rest,  
And sets before our straining sight new  
stages on our quest.

Wie oft fangen wir wieder an, den Weg des  
Glaubens zu gehen;  
Wir möchten, lieber Gott, uns  
niederlassen, ein zu Hause bauen und  
bleiben,  
Aber dann stört ein Traum, eine Stimme,  
ein Licht unseren Frieden und unsere  
Ruhe,  
Und stellt vor unserem Anstrengenden  
Blick neue Etappen unsere Suche dar.

Wie oft fangen wir wieder an, den Weg des  
Glaubens zu gehen;  
Wir möchten, lieber Gott, uns  
niederlassen, ein zu Hause bauen und  
bleiben,  
Aber dann stört ein Traum, eine Stimme,  
ein Licht unseren Frieden und unsere  
Ruhe,  
Und stellt vor unserem Anstrengenden  
Blick neue Etappen unsere Suche dar.

Before we go, we look around, surveying  
where we are.  
Some ask, why leave familiar ground for  
somewhere strange and far?  
We know from all our startings out each  
journey has its cost:  
That sometimes faith gives way to doubt  
and sometimes we get lost.

Bevor wir gehen, schauen wir uns um, und  
prüfen, wo wir sind.  
Manche fragen sich: Warum vertrautes  
Terrain verlassen und an fremden und  
fernen Ort gehen?  
Von all unseren Anfängen wissen wir, dass  
jede Reise ihren Preis hat:  
Manchmal weicht der Glaube dem Zweifel  
und manchmal verlieren  
wir uns.

Bevor wir gehen, schauen wir uns um, und  
prüfen, wo wir sind.  
Manche fragen sich: Warum vertrautes  
Terrain verlassen und an fremden und  
fernen Ort gehen?  
Von all unseren Anfängen wissen wir, dass  
jede Reise ihren Preis hat:  
Manchmal weicht der Glaube dem Zweifel  
und manchmal verlieren  
wir uns.

But greater than the cost we find is our  
expanded view,  
Of what it means, with heart and mind, to  
trust and follow you:  
We hear a music never heard, a diff'rent  
light descends,  
And meeting strangers, we are stirred to  
welcome them as friends.

Aber größer als der Preis, den wir finden,  
ist unsere erweiterte Sicht darauf,  
Was es bedeutet, mit Herz und Verstand  
Dir zu vertrauen und Dir zu folgen.  
Wir hören eine Musik, die wir noch nie  
gehört haben, eine anderes Licht senkt  
sich herab,  
Und die Begegnung mit Fremden bewegt  
uns sie als Freund zu begrüßen.

Aber größer als der Preis, den wir finden,  
ist unsere erweiterte Sicht darauf,  
Was es bedeutet, mit Herz und Verstand  
Dir zu vertrauen und Dir zu folgen.  
Wir hören eine Musik, die wir noch nie  
gehört haben, eine anderes Licht senkt sich  
herab,  
Und die Begegnung mit Fremden bewegt  
uns sie als Freund zu begrüßen.

With eager hope we now depart the places  
that we know,  
To travel regions in your heart where you  
would have us go.  
In you we live and move and dwell, as close  
as breath and prayer,  
You are our home: Emmanuel, God with  
us ev'rywhere.

Mit großer Hoffnung verlassen wir nun  
die Orte, die wir kennen,  
Regionen in deinem Herzen zu bereisen,  
wohin wir gehen sollen.  
In dir leben, bewegen und wohnen wir, so  
nah wie Atem und Gebet.  
Du bist unsere Heimat: Emmanuel, Gott  
mit uns überall.

Mit großer Hoffnung verlassen wir nun die  
Orte, die wir kennen,  
Regionen in deinem Herzen zu bereisen,  
wohin wir gehen sollen.  
In dir leben, bewegen und wohnen wir, so  
nah wie Atem und Gebet.  
Du bist unsere Heimat: Emmanuel, Gott  
mit uns überall.

On that great, great mornin' when the  
stone was rolled away,  
On that resurrection mornin' Jesus rose to  
life that day.  
There the tomb was empty; they said,  
"Jesus is not here! He's alive!"  
Great mornin', hallelu!

An jenem großen Morgen, als den Stein  
weggerollt wurde,  
An jenem Auferstehungsmorgen erwachte  
Jesus zum Leben.  
Dort war das Grab leer; Sie sagten: "Jesus  
ist nicht hier! Er lebt!"  
Großartiger Morgen, Hallelujah!

Op die prachtige, prachtige ochtend toen  
de steen werd weggerold.  
Op die opstandingsochtend kwam Jezus  
weer tot leven.  
Daar was het graf leeg; ze zeiden: "Jezus is  
niet hier! Hij leeft!"  
Een prachtige ochtend, hallelu!

On that great, great mornin' at the risin' of  
the sun,  
Those who saw the tomb was empty knew  
the vict'ry had been won.  
"He's alive! Go, tell it." Jesus lives  
forevermore!  
He's alive! Great mornin', hallelu!

An jenem tollen, tollen Morgen, als die  
Sonne aufging,  
Wussten diejenigen, die das Grab sahen,  
dass der Sieg errungen war.  
"Er lebt! Geht und erzählt es." Jesus lebt für  
immer.  
Er lebt! Großartiger Morgen, Hallelujah!

Op die prachtige, prachtige ochtend bij het  
opkomen van de zon.  
Wisten degenen die zagen dat het graf leeg  
was dat de overwinning was behaald.  
"Hij leeft! Ga, vertel het iedereen!" Jezus  
leeft voor altijd!  
Hij leeft! Een prachtige ochtend, hallelu!

On that great, great mornin' Jesus came to  
set us free;  
On that resurrection mornin' Jesus won  
the victory!  
Heaven's gates are opened, hallelujah, let  
us sing!  
He's alive! Great mornin', hallelujah,  
He's alive!

An jenem groartigen Morgen kam Jesus  
uns zu befreien.  
An jenem Auferstehungsmorgen gewann  
Jesus den Sieg!  
Himmelstore sind geöffnet, Hallelujah,  
lasst und singen!  
Er lebt! Großartiger Morgen, Hallelujah,  
Er lebt!

Op die prachtige, prachtige ochtend kwam  
Jezus om ons te bevrijden;  
Op die opstandingsochtend behaalde Jezus  
de overwinning!  
De hemelpoorten zijn geopend, halleluja  
laten we zingen!  
Hij leeft! Een prachtige ochtend, halleluja,  
Hij leeft!

**Veni, Sancte Spiritus****William Byrd (1543-1623)**

Veni, veni sancte Spiritus,  
Et emitte coelitus,  
Lucis tuae radium.  
Veni pater pauperum,  
Veni dator munerum,  
Veni lumen cordium.

Consolator optime,  
Dulcis hospes animae,  
Dulce refrigerium.  
In labore requies,  
In aestu temperies,  
In fletu solatium.  
Amen. Alleluia.

Come, Holy Spirit,  
And send down from heaven,  
The ray of your light.  
Come, father of the poor,  
Come, giver of gifts,  
Come, light of the hearts.

Komm, Heiliger Geist,  
Und sende vom Himmel,  
Den Strahl deines Lichtes.  
Komm, Vater der Armen,  
Komm, Spender der Gaben,  
Komm, Licht der Herzen.

Kom Heilige Geest;  
Zend vanuit de hemel.  
Een straal van uw licht.  
Kom, Vader van de armen,  
Kom, Gever van gaven,  
Kom, Licht van onze harten.

Best consoler,  
Sweet host of the soul,  
Sweet refresher.  
Rest in work,  
Cooling in heat,  
Comfort in crying.  
Amen. Alleluia.

Bester Tröster,  
Süßer Gastfreund der Seele,  
Süße Erquickung.  
Ruhe in Arbeit,  
Kühlung in Hitze,  
Trost im Weinen.  
Amen. Aleluja.

Beste Trooster,  
Gastheer van de ziel,  
Geest die ons verfrist.  
Rust biedt in het werk,  
Verkoeling in de hitte,  
Troost in verdriet.  
Amen, Halleluja.



Many gifts, one spirit, many songs, one voice.

Many reasons, one promise, many questions, one choice.

O God, we pray for unity, give guidance from above.

In our differences unite us in the circle of your love.

O God, remind us we are not alone.

Though we move on different pathways, We are walking to your throne.

Help us learn to love each other, show us ways to understand.

We are members of one family, growing strong by joining hands.

O God, remind us we are not alone.

Though we move on different pathways, We are walking to your throne.

Take our many ways of working, blend the colors of each soul,

Into the beauty of a rainbow.

Give us life, Lord, make us whole.

Viele Gaben, ein Geist, viele Lieder, eine Stimme.

Viele Gründe, ein Versprechen, viele Fragen, eine Wahl.

O Gott, wir bitten um Einheit; gib Führung von oben.

In unserer Unterschieden vereinige uns im Kreis deiner Liebe.

O Gott, erinnere uns daran, dass wir nicht allein sind.

Obwohl wir unterschiedliche Wege gehen, Gehen wir zu deinem Thron.

Hilf uns, einander zu lieben lernen, und uns Wege zu verstehen.

Wir sind Mitglieder einer Familie und werden durch gemeinsame Hände stark.

O Gott, erinnere, dass wir nicht allein sind.

Obwohl wir uns auf unterschiedlichen Wegen bewegen, Gehen wir zu deinem Thron.

Nimm unsere vielfältigen Arbeitswesen, verschmelze die Farben jeder Seele.

Mit der Schönheit des Regenbogens.

Gib uns Leben, Herr, mache uns gesund.

Vele gaven, één geest. Vele liederen, één stem.

Vele redenen, één belofte. Vele vragen, één keuze.

O God, we bidden voor eenheid, leidt ons van daarboven.

Verenig ons, met onze verschillen, in de cirkel van uw liefde.

O God, herinner ons er aan dat we niet alleen zijn.

Hoewel we verschillende paden bewandelen, Lopen we allen naar Uw troon.

Help ons te leren van elkaar te houden.

Toon ons hoe we elkaar kunnen begrijpen.

We zijn leden van één familie, die sterker wordt.

Wanneer wij de handen ineen slaan.

O God, herinner ons eraan dat we niet alleen zijn.

Hoewel we verschillende paden bewandelen, Lopen we allen naar Uw troon.

Neem onze verschillende werkwijzen, Meng de kleuren van elke ziel,

En maak het tot de schoonheid van een regenboog.

Geef ons leven Heer, maak ons heel.

**Take My Life, that I May Be****J. Aaron McDermid (b. 1974)  
Text by Frances R. Havergal**

Take my life, that I may be consecrated, Lord, to thee.

Take my moments and my days; let them flow in ceaseless praise.

Take my hands and let them move at the impulse of thy love.

Take my feet and let them be swift and beautiful for thee.

Take my voice and let me sing always, only, for my King.

Take my lips and let them be filled with messages from thee.

Take my will and make it thine; it shall be no longer mine.

Take my heart it is thine own; it shall be thy royal throne.

Nimm mein Leben, Jesus, dir übergeb ich's für und für.

Nimm Besitz von meiner Zeit; jede Stund sei dir geweiht.

Nimm du meine Hände an, zeig mir, wie ich dienen kann;

Nimm die Füße, mach sie flink, dir zu folgen auf den Wink.

Nimm die Stimme, lehre mich reden, singen nur für dich;

Nimm, o Herr, die Lippen mein, lege deine Worte drein.

Nimm, Herr, meinen Willen du, dass er still in deinem ruh;

Nimm mein Herz, mach hier es schon dir zum Tempel und zum Thron.

Neem mijn leven, en laat het aan U zijn gewijd, Heer.

Neem mijn minuten en dagen; laat ze stromen in eindeloos prijzen van U.

Neem mijn handen en laat ze bewegen door de impuls van Uw liefde

Neem mijn voeten, en laat ze snel en mooi voor U zijn.

Neem mijn stem en laat me altijd voor U alleen zingen, mijn Koning.

Neem mijn lippen en laat ze gevuld worden met woorden van U.

Neem mijn wil en maak het de Uwe; het zal niet langer van mij zijn.

Neem mijn hart, het is van U. Het zal uw koninklijke troon zijn.

## When Peace Like a River

Philip Bliss (1938-1876), arr. Dale Grotenhuis  
Text by Horatio Spatford (1828-1888)

When peace like a river attendeth my way,  
When sorrows like sea billows roll,  
Whatever my lot, thou hast taught me to say,  
It is well, it is well with my soul.

Wenn Friede mit Gott meine Seele durchdringt,  
Ob Stürme auch drohen von fern,  
Mein Herze im Glauben doch allezeit singt:  
Mir ist wohl, mir ist wohl in dem Herrn.

Is vrede dicht bij als een stroom langs mijn weg,  
Zijn zorgen een stijgende vloed,  
U hebt mij geleerd, dat in alles ik zeg:  
“Met mijn ziel, met mijn ziel is het goed.”

Though Satan should buffet, though trials should come,  
Let this blest assurance control,  
That Christ has regarded my helpless estate,  
And has shed his own blood for my soul.

Wenn Satan mir nachstellt und bange mir macht,  
So leuchtet dies Wort mir als Stern:  
Mein Jesus hat alles für mich schon vollbracht.  
Ich bin rein durch das Blut meines Herrn.

Zou satan mij slaan en beproeft mij het kwaad,  
O dat er dan zekerheid zij,  
Dat Christus mij zag in mijn hooploze staat,  
En Zijn bloed heeft gestort ook voor mij.

O Lord, haste the day when my faith shall be sight,  
The clouds be rolled back as a scroll;  
The trumpet shall sound and the Lord shall descend;  
Even so, it is well with my soul.

O eile, mein Herr, und laß kommen den Tag,  
Glaube sieht ihn schon von fern.  
Die Wolken vergeh'n, die Trompete erschallt.  
Halleluja, ich bin bei dem Herrn.

Geloven wordt zien, dat is wat ik begeer,  
De wolken verdwijnen voorgoed.  
Bazuinen weerklinken en Jezus daalt neer.  
Maar ook nu, met mijn ziel is het goed.  
(vert. H. van 't Veld, geb 1932)

## Could It Be that God Is Singing

Southern Harmony, arr. Alice Parker (1925-2023)  
Text by Becca J. R. Lachman

Could it be that God is singing and these notes are my reply,  
To the God-light warm within me, joining earth and sea and sky?  
Surely mercy has a cadence, I can feel it in my soul!  
Surely justice builds a chorus, making all God's children whole!

Könnst es sein, dass Gott singt und diese Töne meine Antwort  
Auf das warme Gotteslicht in mir sind, die mit Erde, Meer und Himmel einstimmen?  
Sicherlich hat Barmherzigkeit eine Kadenz, die ich in meiner Seele spüren kann.  
Gewiss bildet Gerechtigkeit einen Refrain und macht alle Kinder heil.

Zou het kunnen dat God aan het zingen is, en deze noten mijn antwoord zijn?  
Aan het goddelijke licht, warm in mij, dat aarde en zee en lucht verbindt?  
Barmhartigheid heeft absoluut een cadans, ik voel het in mijn ziel!  
Gerechtigheid bouwt zeker een refrein, dat al Gods kinderen heel maakt.

Have you carried heavy silence, have you let old sorrows win,  
Or proclaimed psalms of forgiveness, but not offered them within?  
Oh, the Spirit, she was singing, even when we could not hear,  
Her abundant streams of living, waiting for us to come near.

Hast du schweres Schweigen ertragen, alte Sorgen siegen lassen  
Oder Psalmen der Vergebung verkündet, sie aber innerlich aber nicht angeboten?  
O, der Geist, der sang, auch wenn wir seine reichen Lebensströme nicht hören konnten  
Und wartete darauf, dass wir näher kamen.

Heb je de zware stilte gedragen, heb je oude zorgen laten winnen,  
of psalmen van vergeving verkondigd, maar ze zelf niet toegepast?  
Oh, de Geest, ze zong, zelfs toen we haar niet konden horen.  
Haar overvloedige levensstromen, wachtten tot wij dichterbij kwamen.

Hallelujah for my Jesus, for his life's surprising course!  
May I, too, live bold resistance to injustice, hate and force.  
Surely peace, it has a cadence, asking all of what we bring!  
And if music is God breathing, take a holy breath and sing!

Hallelujah, für meinen Jesus, für den überraschenden Verlauf seines Lebens!  
Möge auch ich den mutigen Widerstand gegen Ungerechtigkeit, Hass und Gewalt leben.  
Sicherlich hat Frieden eine Kadenz und fragt nach allem was wir mitbringen!  
Und wenn Musik Gottes Atem ist, atmen Sie heilig ein und singen Sie!

Halleluja voor mijn Jezus, voor zijn verrassende levensloop!  
Moge ook ik, moedig verzet bieden tegen onrecht, haat en geweld.  
Vrede heeft absoluut een cadans, en vraagt alles wat we te bieden hebben  
En als muziek de ademhaling van God is, neem dan een heilige ademteug en zing!



Do you feel the world is broken?  
Do you feel the shadows deepen?  
But do you know that all the dark won't  
stop,  
The light from getting through?  
Do you wish that you could see it all made  
new?

...We do

Is all creation groaning?  
Is a new creation coming?  
Is the glory of the Lord to be the light  
within our midst?  
Is it good that we remind ourselves of this?

...It is

Is anyone worthy? Is anyone whole?  
Is anyone able to break the seal and open  
the scroll?  
The Lion of Judah, who conquered the  
grave,  
He is David's Root and the Lamb who died  
to ransom the slave.

Is He worthy? Is He worthy,  
Of all blessing and honor and glory?  
Is He worthy of this? He is.

Does the Father truly love us?  
Does the Spirit move among us?  
And does Jesus, our Messiah, hold forever  
those He loves?  
Does our God intend to dwell again with  
us?

...He does

From every people and tribe,  
Every nation and tongue,  
He has made us a kingdom and priests to  
God,  
To reign with the Son.

Is He worthy? Is He worthy,  
Of all blessing and honor and glory?  
Is He worthy? Is He worthy?  
Is He worthy of this?  
He is!

Er ist! Haben wir das Gefühl, dass die Welt  
zerbrochen ist?  
Spüren Sie, wie sich die Schatten vertiefen?  
Aber wissen Sie, dass all die Dunkelheit  
nicht  
Das Licht hindert durchzudringen?  
Wünschen Sie sich, dass Sie alles neu  
gemacht sehen könnten?

...Tun wir

Seufzt die ganze Schöpfung?  
Kommt eine neue Schöpfung?  
Soll die Herrlichkeit des Herrn das Licht in  
unserer Mitte sein?  
Ist es gut, dass wir uns daran erinnern?

...Es ist

Ist jemand würdig? Ist jemand ganz?  
Kann jemand das Siegel brechen und die  
Schriftrolle öffnen?  
Das Lamm Juda, das das Grab besiegte,  
War Davids Wurzel und das Lamm, das  
starb, um die Sklaven freizukaufen.

Ist er würdig? Ist er würdig?  
Aller Segen, Ehre und Herrlichkeit.  
Ist er das wert? Er ist.

Liebt uns der Vater wirklich?  
Bewegt sich der Geist unter uns?  
Hält Jesus, unser Messias, die Menschen,  
die er liebt, für immer fest?  
Will unser Gott wieder bei uns wohnen?

...Er will

Aus jedem Volk und Stamm,  
Jeder Nation und Sprache,  
Hat er uns zu einem Königreich und zu  
Priestern für Gott gemacht,  
Um mit dem Sohn zu regieren.

Ist er würdig? Ist er würdig?  
Aller Segen, Ehre und Herrlichkeit.  
Ist er würdig? Ist er würdig?  
Ist er das wert?

Heb je het gevoel dat de wereld gebroken  
is?

Voel je de schaduwen dieper worden?  
Maar weet je dat al het donker,  
Het licht niet kan stoppen?  
Zou je willen dat je kon zien  
Hoe alles nieuw gemaakt wordt?

...Wij wel

Kreunt de hele schepping?  
Komt er een nieuwe schepping?  
Zal de glorie van God het licht in ons  
midden zijn?  
Is het goed dat we onszelf hier aan  
herinneren?

...Dat is het

Is iemand het waard? Is iemand heel?  
Kan iemand de zegel verbreken en de  
boekrol openen?  
De leeuw van Juda die het graf overwon,  
Hij was de wortel van David en het Lam  
dat stierf om de  
slaaf los te kopen.

Is hij het waard? Is hij het waard?  
Alle zegen, eer, en glorie?  
Is hij dit alles waard?  
Ja dat is hij!

Heeft de Vader ons werkelijk lief?  
Beweegt de Geest onder ons?  
En houdt Jezus, onze Messias, degenen die  
hij liefheeft  
voor eeuwig vast?  
Is onze God van plan om weer bij ons te  
wonen?

...Dat is hij

Van elk volk en elke stam,  
Elke natie en elke taal  
Hij heeft ons tot een koninkrijk en tot  
Priesters van God gemaakt.  
Om samen met de Zoon te regeren.

Is hij het waard? Is hij het waard?  
Alle zegen, eer, en glorie?  
Is hij het waard? Is hij het waard?  
Is hij dit alles waard?



Ev'ry time I feel the spirit,  
Moving in my heart, I will pray;  
Yes, ev'ry time I feel the spirit,  
Moving in my heart, I will pray.

Jedes Mal, wenn ich spüre, wie sich der  
Geist in meinem Herz bewegt,  
Werde ich beten.  
Ja, jedes Mal, wenn ich spüre, wie sich der  
Geist in meinem Herz ben bewegt,  
Werde ich beten.

Elke keer dat ik de Geest mijn hart voel  
aanraken,  
Zal ik bidden.  
Ja elke keer dat ik de Geest mijn hart voel  
aanraken,  
Zal ik bidden.

Upon the mountain my Lord spoke,  
Out of his mouth came fire and smoke;  
Looked all around me, it looked so fine,  
Till I asked my Lord if all was mine.

Auf dem Berg sprach mein Herr,  
Aus seinem Mund kam Feuer und Rauch;  
Ich schaute mich um, es sah schön aus,  
Bis ich meinem Herrn fragte, ob alles mir  
gehöre.

Op de berg sprak mijn Heer,  
Uit zijn mond kwamen vuur en rook;  
Ik keek om me heen, het zag er zo mooi  
uit,  
Totdat ik de Heer vroeg of alles van mij  
was.

Jordan river is chilly an' cold,  
It chills the body, but not the soul;  
There ain't but one train upon this track,  
It runs to heaven an' right back.

Der Fluss Jordan ist kühl und kalt,  
Er kühlt den Körper, aber nicht die Seele;  
Es gibt nur einen Zug auf diesem Gleis,  
Er fährt in den Himmel nd gleich wieder  
zurück.

De rivier de Jordaan is kil en koud,  
Het verkilt het lichaam, maar niet de ziel;  
Er is slechts één trein op het spoor,  
Het rijdt tot aan de hemel en direct terug.

---

**Speak to My Heart****J. Eric Brown (b. 1960)**

Lord, we need to hear from you.  
Lord, we need a word from you.  
Word of peace for my soul,  
Word of comfort, make me whole,  
Lord, speak to my heart.

Herr, wir müssen von dir hören.  
Herr, wir brauchen ein Wort von dir.  
Wort des Friedens für meine Seele,  
Wort des Trostes, mache mich heil,  
Herr, sprich zu meinem Herzen.

Heer, we hebben het nodig om van U te  
horen.  
Heer, we hebben een woord van U nodig.  
Een woord van vrede voor mijn ziel,  
Een woord van troost, om me heel te  
maken,  
Heer, spreek tot mijn hart.

Lord, I need to hear from you.  
Lord, I need a word from you.  
Word of hope for my soul,  
Word of guidance make me whole,  
Lord, speak to my heart.

Herr, wir müssen von dir hören.  
Herr, wir brauchen ein Wort von dir.  
Wort der Hoffnung für meine Seele  
Wort der Führung machen mich heil.  
Herr, sprich zu meinem Herzen.

Heer, Ik heb het nodig om van u te horen.  
Heer, ik heb een woord van U nodig.  
Een woord van hoop voor mijn ziel,  
Een woord van leiding om me heel te  
maken,  
Heer, spreek tot mijn hart.

Speak to my heart, Lord Jesus.  
Speak to my heart I pray.  
I need your word to guide me,  
Every step of the way.  
Speak to my heart today.

Sprich zu meinem Herzen, Herr Jesus.  
Sprich zu meinem Herzen, bitte.  
Ich brauche ein Wort um mich zu leiten,  
Jeder Schritt des Weges.  
Herr, sprich zu meinem Herzen.

Spreek tot mijn hart, Heer Jezus.  
Spreek tot mijn hart, zo bid ik.  
Ik heb Uw woord nodig om me,  
elke stap van de weg te leiden.  
Spreek vandaag tot mijn hart.



## Spirit, Come and Make Us One

Lee Dengler (b. 1949)  
Text by Herb Frombach (b. 1940)

O Spirit, be a sign of new life,  
Life with a vision of hope;  
Hope that abides in everyone.  
Spirit, come and make us one.

O Geist, sei ein Zeichen neuen Lebens,  
Ein Leben mit einer Vision der Hoffnung  
Hoffnung, die in jedem bleibt.  
Geist, komm und mache uns eins.

O Heilige Geest, wees een teken van nieuw  
leven,  
Leven met een visie van hoop;  
Hoop die in iedereen zal blijven.  
O Heilige Geest, kom en maak ons één.

O touch us wind and fire in our hearts,  
Dive into the depths of our soul.  
Your power proclaimed in God's Son.  
Spirit, come and make us whole.  
Spirit, come and make us one.

O Wind und Feuere berühre uns in  
unseren Herzen,  
Tauche in die Tiefe unserer Seele ein.  
Deine Macht verkündet im Sohn Gottes.  
Geist, komm und mache uns ganz.

O raak ons aan, wind en vuur in ons hart,  
Duik in de diepten van onze ziel.  
Uw kracht is verkondigd in God's Zoon.  
O Heilige Geest, kom en maak ons heel.

All creation cries to be united.  
Ignite in us the fire of your love.  
Raise up new saints from every nation.  
Come, gracious Spirit, heavenly dove.  
Come, Holy Spirit, make us one.

Geist, komm und mache uns eins.  
Die ganze Schöpfung soll vereint sein,  
Entzünde das Feuer der Liebe in uns.  
Erwecke neue Heilige aus jeder Nation.  
Komm, gnädiger Geist, himmlische Taube.  
Komm, Heiliger Geist, mache uns eins.

Heilige Geest kom en maak ons één.  
De hele schepping roept om verenigd te  
worden.  
Ontsteek in ons het vuur van uw liefde.  
Laat nieuwe heiligen uit elk volk opstaan.  
Kom, genadige Geest, hemelse duif.  
Kom Heilige geest, maak ons één.

Spirit, breathe new life into all,  
Life that will bring us your peace.  
Fill us with your burning desire.  
Spirit, come and lift us higher.  
Spirit, come and make us one.

Geist, hauche neues Leben in allen ein,  
Leben, das uns Frieden bringen wird.  
Erfülle uns mit deinem brennenden  
Verlangen.  
Geist, komm und mache uns eins.

Heilige Geest, blaas ons allen nieuw leven  
in,  
Een leven dat ons uw vrede zal brengen.  
Vul ons met uw brandend verlangen.  
Heilige Geest kom, en til ons hogerop.  
Heilige Geest kom, en maak ons één.

## Poor Wayfaring Stranger

Traditional American, arr. Sam Kauffman (b. 1989)

I'm just a poor wayfarin' stranger,  
A-trav'lin' through this world of woe,  
But there's no sickness, toil, or danger,  
In that bright land to which I go.

Ich bin ein armer reisender Fremder,  
Auf der Reise durch diese Welt der Leiden.  
Es keine Krankheit, Mühsal und Gefahr,  
In dem leuchtenden wohin ich auch gehe,

Ik ben maar een arme, reizende  
vreemdeling,  
Reizende door deze wereld vol ellende,  
Maar er is geen ziekte, zwoegen of gevaar,  
In dat heldere land waar ik naartoe ga.

I'm goin' there to see my father,  
I'm goin' there no more to roam.  
I'm only goin' over Jordan,  
I'm only goin' over home.

Ich geh' dahin, meinen Vater zu sehen.  
Ich geh' dahin, um nicht mehr zu wandern,  
Ich geh' einfach nur über den Jordan,  
Ich geh' dahin, in mein neues Zuhause.

Ik ga daarheen om mijn vader te zien,  
Ik ga daarheen om niet meer rond te  
zwerven.  
Ik ga enkel over de Jordaan,  
Ik ga enkel naar huis.

I know dark clouds will gather o'er me.  
I know my way is rough and steep,  
But golden fields lie out before me,  
Where God's redeemed their vigils keep.

Ich weiss, dunkle Wolken werden sich über  
mit sammeln.  
Ich weiss, mein Weg ist uneben und steil.  
Aber goldene Felder liegen vor mir,  
Wo die Gottes Erlösten Wache halten.

Ik weet dat donkere wolken zich boven mij  
zullen samenvakken.  
Ik weet dat mijn weg ruw en steil zal zijn,  
Maar gouden velden liggen voor mij,  
Waar God hen heeft verlost van hun  
wakes.

I'm goin' there to see my mother.  
She said she'd meet me when I come.  
I'm only goin' over Jordan,  
I'm only goin' over home.

Ich geh' dahin, meine Mutter zu sehen  
Sie sagt, sie trifft mich, wenn ich  
ankomme.  
Ich geh' einfach über den Jordan.  
Ich geh' dahin, in mein neues Zuhause.

Ik ga daarheen om mijn moeder te zien.  
Ze zei dat ze me zou ontmoeten wanneer  
ik zou komen.  
Ik ga enkel over de Jordaan,  
Ik ga enkel naar huis.

I'll soon be free of earthly trials.  
This form will rest beneath the sod.  
I'll drop this cross of self-denial,  
And enter in my home with God.

Bald bin ich von diesen irdischen  
Schwierigkeiten befreit.  
Dieser Körper wird unter der Erde ruhen.  
Ich werde diese Selbstverleugnung fallen  
lassen.  
Und meine neue himmlische Heimat mit  
Gott eintreten.

Ik zal spoedig vrij zijn van aardse  
beproevingen.  
Dit omhulsel zal onder de zoden rusten.  
Ik zal dit kruis van zelfverloochening laten  
vallen,  
En het huis bij mijn God binnengaan.

I'm going there to see my savior,  
Who shed for me his precious blood.  
I'm only goin' over Jordan,  
I'm only goin' home to God.

Ich geh' dahin, mein Erlöser zu sehen,  
Dessen kostbares Blut für mich floss.  
Ich geh' über den Jordan,  
Ich geh' einfach in mein Zuhause mit  
Gott.

Ik ga daarheen om mijn redder te zien,  
Die zijn kostbare bloed voor mij heeft  
vergoten.  
Ik ga enkel over de Jordaen,  
Ik ga enkel naar huis, naar God.

## There Has to Be a Song

**Andrea Ramsey (b. 1977)**  
**Text by Bob Benson (1930-1986)**

There are too many dark nights,  
Too many troublesome days,  
Too many wearisome miles,  
There has to be a song.

Es gibt viele dunkle Nächte,  
Zu viele unruhige Tage,  
Zu viele ermüdende Meilen,  
Da muss es ein Lied geben.

Er zijn teveel donkere nachten,  
Te veel moeilijke dagen,  
Te veel vermoeide kilometers,  
Er moet een lied zijn.

There has to be a song,  
To make our burdens bearable.  
There has to be a song,  
To make our hopes believable.  
To transform our triumphs into praise,  
There has to be a song.

Da muss es ein Lied geben,  
Um meine Lasten erträglich zu machen.  
Da muss es ein Lied geben,  
Um unsere Hoffnung glaubhaft zu  
machen,  
Um unsere Triumphe in Lob zu wandeln,  
Da muss es ein Lied geben.

Er moet een lied zijn.  
Dat ons lasten dragelijk maakt.  
Er moet een lied zijn,  
Dat onze hoop geloofwaardig maakt.  
Een lied dat onze triomfen omzet in lof,  
Er moet een lied zijn.

Somewhere down deep,  
In a forgotten corner of each one's heart,  
To release the chains of past defeat,  
There has to be a song.

Irgendwo tief unten, in einem vergessenen  
Winkel  
Jedes Herzens,  
Muss es ein Lied geben,  
Um die Ketten vergangener Niederlagen  
zu lösen.

Ergens diep, ver weg,  
In een vergeten hoekje van ieders hart,  
Om de ketenen van vroegere nederlagen  
los te laten,  
Moet er een lied zijn.

Like a cool, clear drink of water,  
Like the gentle warmth of sunshine,  
Like the tender love of a child,  
There has to be a song.

Wie ein kühles, kaltes Getränk Wasser,  
Wie die sanfte Wärme des Sonnenscheins,  
Wie die zärtliche Liebe eines Kindes,  
Da muss es ein Lied geben.

Als een koele, heldere slok water,  
Als de zachte warmte van de zon,  
Als de tedere liefde van een kind,  
Er moet een lied zijn.



Spirit of God, descend upon my heart;  
Wean it from earth, through all its pulses  
move;  
Stoop to my weakness, mighty as thou art,  
And make me love thee as I ought to love.

Geist Gottes, steige herab auf mein Herz;  
Entwöhne es von der Erde, durch alle seine  
Impulse bewegen;  
Verneige dich zu meiner Schwäche,  
So mächtig wie du bist,

Geest van God, daal neer op mijn hart;  
Ontwen het van de aarde;  
Beweeg door elke klopp van mijn hart.  
Buig voor mijn zwaktes, machtig als U  
bent,  
En laat mij U liefhebben, zoals ik zou  
moeten liefhebben.

I ask no dream, no prophet ecstasies,  
No sudden rending of the veil of clay,  
No angel visitant, no opening skies;  
But take the dimness of my soul away.

Ich verlange keine Traum, keine  
prophetische Ekstasen,  
Kein plötzliches zerreißen des  
Lehmschleiers,  
Kein Besuch eines Engels, kein offender  
Himmel;  
Aber nimm die Dunkelheit meiner Seele  
weg.

Ik vraag geen droom, geen profetische  
extases,  
Geen plotseling scheuren van de sluier van  
lkei,  
Geen engelbezoeker, geen openende  
hemelen;  
Maar neem het duister van mijn ziel weg.

Teach me to love thee as thine angels love,  
One holy passion filling all my frame;  
The baptism of the heaven descended  
dove,  
My heart an altar, and thy love the flame.

Lehre mich zu lieben, wie deine Engel  
leiben,  
Eine heilige Leidenschaft, die meinen  
ganzen Körper erfüllt;  
Die Taufe der himmelherabsteigenden  
Taube,  
Mein Herz ein Altar und deine Liebe die  
Flamme.

Leer mij U lief te hebben, zoals Uw  
engelen liefhebben,  
Eén heilige passie vult mijn hele lichaam;  
De doop van de uit de hemel neergedaalde  
duif,  
Mijn hart is een altaar, en Uw liefde de  
vlam.

**Move in Our Midst****Perry L. Huffaker (1913-1999)  
Text by Kenneth I. Morse**

Move in our midst, thou Spirit of God.  
Go with us down from thy holy hill.  
Walk with us through the storm and the  
calm.  
Spirit of God, go thou with us still.

Bewege dich in unserer Mitte, du Geist  
Gottes.  
Geh mit uns hinab von deinem heiligen  
Berg.  
Begleite uns durch den Sturm und die  
Ruhe.  
Geist Gottes, geh mit uns.

Beweeg in ons midden, Geest van God.  
Ga met ons mee van uw heilige heuvel af.  
Loop met ons mee door de storm en de  
stilte.  
Geest van God, ga nog steeds met ons mee.

Touch thou our hands to lead us aright.  
Guide us forever, show us thy way.  
Transform our darkness into thy light.  
Spirit of God, lead thou us today.

Berühre unsere Hände um uns richtig zu  
führen.  
Führe uns für immer, zeige uns deinen  
Weg.  
Verwandle unsere Dunkelheit in dein  
Licht.  
Geist Gottes, führe uns heute.

Raak onze handen aan om ons op de juiste  
manier te leiden  
Leid ons voor altijd, wijs ons uw weg.  
Verander onze duisternis in uw licht.  
Geest van God, leid ons vandaag.

Strike from our feet the fetters that bind.  
Lift from our lives the weight of our  
wring.  
Teach us to love with heart, soul and mind.  
Spirit of God, thy love makes us strong.

Schlage die Ketten, die uns fesseln, von  
unseren Füßen.  
Nimm die Last unseres Unrechts aus  
unserem Leben.  
Lehre uns mit Herz, Seele und Verstand zu  
lieben.  
Geist Gottes, deine Liebe macht uns stark.

Breek van onze voeten, de boeien die ons  
binden.  
Haal het gewicht van ons onrecht uit ons  
leven.  
Leer ons lief te hebben met hart, en ziel en  
verstand.  
Geest van God, uw liefde maakt ons sterk.

Kindle our hearts to burn with thy flame.  
Raise up thy banners high in this hour.  
Stir us to build new worlds in thy name.  
Spirit of God, O send us thy power!

Entzünde unsere Herzen, damit sie mit  
deiner Flamme brennen.  
Erhebe in dieser Stunde deine Banner  
hoch.  
Ermutige uns, in deinem Namen neue  
Welten zu errichten.  
Geist Gottes, O sende uns deine Kraft.

Ontsteek onze harten zodat ze met uw  
vlam branden  
Hef uw banieren hoog in dit uur.  
Beweeg ons ertoe nieuwe werelden in uw  
naam te bouwen.  
Geest van God, O zend ons uw kracht!

## Wide Open Spaces

Sarah Quartel (b. 1982)

There's part of my story,  
There's part of my song,  
There's part of my journey,  
That's yet to be found.

Es gibt einen Teil meiner Geschichte,  
Einen Teil meines Liedes,  
Einen Teil meiner Reise,  
Der noch gefunden werden muss.

Er is een deel van mijn verhaal  
Er is een deel van mijn lied  
Er is een deel van mijn reis  
Dat nog gevonden moet worden

With life all around us,  
And so much to see,  
Adventure is calling,  
It's calling to me.

Mit dem Leben um uns herum  
Gibt es so viel zu sehen.  
Das Abenteuer ruft,  
Es ruft mich.

In het leven om ons heen  
Is er zoveel te zien  
Het avontuur roept  
Het roept mij.

Out in the wide open spaces around me.

Draußen in den weiten, offenen Räumen  
um uns herum.

Daar in de wijd open ruimte om me heen.

With big sky above me,  
I'm on my way.  
Scanning the horizon,  
Of a brand new day.

Mit dem großen Himmel über mir  
Bin ich auf meinem Weg.  
Und lasse die Augen den Horizont eines  
neuen Tages wandern.

Met de grote lucht boven me,  
ben ik onderweg.  
Ik scan de horizon,  
van een gloednieuwe dag.

Feet to the earth now,  
There's no turning back.  
Into the world now,  
Look at me, look at me go!

Jetzt mit den Füßen auf er Erde  
Gibt es kein Zurück mehr.  
Jetzt in die Welt,  
Sieh mich an, sieh mich gehen.

Met mijn voeten vast aan de grond,  
Is er geen weg terug.  
Ik ga de wereld in,  
Kijk, ik ga, kijk, ik ga.

Out in the wide open spaces around me.

Draußen in den weiten, offenen Räumen  
um uns herum.

Daar in de wijd open ruimte om me heen.

But as I journey out,  
I look within and see,  
The spaces inside of me,  
Yet to be filled,  
Filled with what I have seen,  
And what I will be. Oh!

Aber auf meiner Reise  
Schau ich nach innen und sehe  
Die Räume in mir,  
Die noch gefüllt werden müssen.  
Gefüllt mit dem was ich gesehen habe  
Und was ich sehen werde, O!

Maar terwijl ik aan de buitenkant verder  
reis,  
Kijk ik naar binnen en zie,  
De ruimtes in mij,  
Die nog gevuld moeten worden,  
Gevuld met alles wat ik heb gezien,  
En alles wat ik zal zijn!

I'm filling the wide open spaces inside of  
me,  
With something I love,  
Something I would like to be, be, be!  
Filling the wide open spaces inside of me.  
Filling the wide open spaces within me.

Ich fülle die Räume in mir  
Mit etwas, das ich liebe,  
Etwas, das ich sein möchte,  
Fülle die weite, offenen Räume in mir.

Ik vul de wijd open ruimtes in mij,  
Met iets waar ik van hou,  
Iets wat ik zou willen zijn, zijn, zijn.  
Ik vul de wijd open ruimtes in mij.  
Ik vul de wijd open ruimtes in mij.



Ad astra per aspera.  
To the stars through difficulties.

Ad astra per aspera.  
Zu den Sternen durch Schwierigkeiten.

Ad astra per aspera.  
Naar de sterren, door alle moeilijkheden  
heen.

Sursum.  
Look upward.

Sursum.  
Schau Himmelwärts.

Sursum.  
Kijk naar boven.

When you're tired and troubled,  
And you have lost your way,  
Don't let hard times lead you astray.

Wenn du müde und beunruhigt bist,  
Und deinen Weg verloren hast,  
Lass die schwierigen Zeiten dich nicht  
irreführen.

Als je moe en onrustig bent,  
en je de weg kwijt bent,  
Laat dan de moeilijke tijden je niet op een  
dwaalspoor brengen.

Though you may be weary,  
Just know you're not alone,  
For the stars will guide you home.

Obwohl du müde bist,  
Erkenne, dass du nicht allein bist,  
Denn die Sterne werden dich nach Hause  
führen.

Ook al ben je misschien moe,  
Weet dat je niet alleen bent,  
Want de sterren zullen je terug naar huis  
leiden.

Movere deinceps,  
Move forward.  
Sine cura, post omnes.  
Look upward, leave all cares behind.

Movere deinceps.  
Beweg dich vorwärts.  
Sine cura, post omnes.  
Lass alle Sorgen zurück.

Movere deinceps,  
Ga vooruit.  
Sine cura, post omnes.  
Laat al je zorgen achter je.

### Say Amen, Somebody

Nick Page (b. 1952)

If you feel the love, say "Amen," somebody,  
If you feel the spirit, say "Amen, amen."  
If you gotta' let it out, let it shine, let it  
shine.  
No, we don't need permission to say  
"Amen."

Fühlst du die Liebe, sagt "Amen,"  
Fühlst du den Geist, sagt "Amen, Amen."  
Musst du es rauslassen, lass es scheinen,  
lass es scheinen.  
Nein, wir brauchen keine Erlaubnis um  
"Amen" zu sagen.

Als je de liefde voelt, zeg 'Amen' Iemand.  
Als u de geest voelt, ze dan 'Amen' Iemand.  
Als je het eruit moet laten, laat het dan  
schijnen, laat het schijnen.  
Nee, we hebben geen toestemming nodig  
om 'Amen' te zeggen.

Say "Amen." Say "Amen," somebody,  
Say "Amen." No, we don't need permission  
to say "Amen."

Irgend jemand sagt "Amen," sagt "Amen."  
Sagt "Amen," Nein, wir brauchen keine  
Erlaubnis um "Amen" zu sagen.

Iemand: Zeg 'Amen,' Zeg 'Amen,'  
Zeg 'Amen.' Nee we hebben geen  
toestemming nodig om Amen te zeggen.

Does the sun need permission to shine its  
light?  
Do the stars need permission to shine so  
bright?  
Can we shout, "Hallelujah" again and  
again?  
No, we don't need permission to say  
"Amen."

Braucht die Sonne Erlaubnis, ihr Licht zu  
scheinen?  
Brauchen die Sterne Erlaubnis, so hell zu  
scheinen?  
Dürfen wir wieder und wieder Hallelujah  
zu jubeln?  
Nein, wir brauchen keine Erlaubnis  
"Amen" zu sagen.

Heeft de zon toestemming nodig om haar  
licht te laten schijnen?  
Hebben sterren toestemming nodig om zo  
helder te schijnen?  
Kunnen we keer op keer 'Halleluja'  
roepen?  
Nee, we hebben geen toestemming nodig  
om 'Amen' te roepen.

Well some sing, "Amen" and some sing  
"Awmeyn,"  
Some, "Alhamdulillah," some, "Hallelujah,"  
Some sing out praise to the stars up above.  
Yes, we got to let it out if we feel the love.

Einige singen "Amen," einige singen  
"Awmeyn,"  
Einige "Alhamdulillah," und andere  
"Hallelujah."  
Einige lobpreisen bis zu den Sternen im  
Himmel  
Ja, wir müssen es rauslassen, wenn wir die  
Liebe fühlen.

En sommigen zeggen 'Amen' en sommigen  
'Awmeyn'.  
Sommigen zingen 'Alhamdulillah' en  
anderen 'Halleluja'.  
Sommigen zingen hun lof naar de sterren  
daarboven.  
Ja, we moeten het eruit laten als we de  
liefde voelen.

Sing till the power of the Lord come down.  
Shout hallelujah! Praise his holy name!

Singt, bis die Kraft des Herrn  
runterkommt.  
Ruft Hallelujah! Preiset seinen heiligen  
Namen.

Zing totdat de kracht van de Heer  
neerdaalt.  
Roep Halleluja! Prijs zijn heilige naam!

Amazing grace how sweet the sound,  
That saved a wretch like me;  
I once was lost, but now I'm found,  
Was blind but now I see.

Erstaunliche Gnade, wie süß dieser Klang,  
Der einen Schuft wie mich gerettet hast.  
Einst war ich verloren, aber jetzt bin ich  
gefunden,  
War blind, aber jetzt kann ich sehen.

Geweldige genade, hoe zoet het geluid,  
Dat een zondaar als mij gered heeft.  
Ik was eens verloren, maar nu ben ik  
gevonden,  
Ik was blind, maar ik kan nu zien.

Jesus, Jesus, how I love thee!  
Shout hallelujah!  
Praise his holy name!

Jesus, Jesus, wie ich dich liebe,  
Ruft Hallelujah!  
Preiset seinen heiligen Namen!

Jezus, Jezus, wat hou ik van U,  
Roep Halleluja!  
Prijs zijn heilige naam!

Must Jesus bear the cross alone,  
And all the world go free?  
No, there's a cross for everyone,  
And there's a cross for me.

Muss Jesus den Kreuz alleine tragen  
Und die ganze Welt sei frei.  
Nein, das ist ein Kreuz für jeden,  
Und da ist ein Kreuz für mich.

Moet Jezus het kruis alleen dragen?  
En de hele wereld vrijuit gaan?  
Nee, er is een kruis voor iedereen  
En er is een kruis voor mij.

Jesus, Jesus, how I love thee!  
Shout hallelujah!  
Praise his holy name!

Jesus, Jesus, wie ich dich liebe,  
Ruft Hallelujah!  
Preiset seinen heiligen Namen!

Jezus, Jezus, wat hou ik van U,  
Roep Halleluja!  
Prijs zijn heilige naam!

*Special thanks to:*

Merle Schlabaugh, German translations  
Jantine Huisman, Dutch translations



# About Hesston College

Founded in 1909 by U.S. Mennonites of Swiss-German ancestry, Hesston College has long cherished its music tradition. The college has two choirs, Global Voices and Bel Canto Singers. These choirs tour the United States annually and are conducted by music faculty members Ken Rodgers and Russell Adrian. They collaborate to form the Hesston College Chorale on biennial international tours. This year marks the 22nd European tour for the chorale since 1980.

Located in the small town of Hesston, Kansas, Hesston College is a liberal arts college of Mennonite Church USA. It has an enrollment of approximately 310 students who come from throughout the United States, as well as 23 other countries. The college features career-focused bachelor's degree programs in nursing, aviation, engineering and business, as well as associate degrees in various disciplines.

Hesston is located near the geographical center of the United States, in the heart of the grain-farming region of the Great Plains. This area is particularly well-suited to wheat production and is also a center for agricultural machinery manufacturing related to the grain and farm industry, as well as aviation manufacturing.

Hesston choirs have three recent compact disc recordings for sale: *Common Ground*, *God Is Love* and *Deep Peace*.

Die Hesston Chöre haben drei kürzlich aufgenommene DCs zum Verkauf: *Common Ground*, *God Is Love*, und *Deep Peace*. Das Hesston College wurde 1909 von amerikanischen Mennoniten gegründet und hält seine lange Musiktradition in Ehren. Die Vorfahren der Gründer kamen aus der Schweiz und aus Deutschland. Das College hat zwei Chöre, zum Global Voices, und zum anderen die Bel Canto Singers. Sie stehen unter der Leitung von Ken Rodgers und Russell Adrian, beide Mitglieder des Lehrstuhls für Musik. Diese beiden Chöre touren jedes Jahr durch die USA und Kanada. Seit 1980 touren die beiden Chöre nun zum 23. Mal durch Europa.

Das Hesston College, ein College der freien Künste, ist in der kleinen Stadt Hesston in Kansas ansässig und wird von der Mennonitischen Kirche USA geführt. Derzeit sind ca. 310 Studenten, sowohl aus den ganzen USA als auch 23 anderen Ländern eingeschrieben. Am College werden Hauptfächer, die zum Bakkalaureus führen, z.B. Krankenpfleger/in, Aeronautik, Ingenieurwesen und Betriebswirtschaft, sowie Kurse, die zum Associate of Arts (A.A.) führen..

Hesston College ist ganz nahe am geographischen Mittelpunkt der USA gelegen, im Herzen der Kornkammer der Präriegebiete im Westen der USA. Durch die große Kornproduktion ist diese Gegend als Zentrum für die Entwicklung und Herstellung von Landmaschinen bekannt, außerdem aber auch für die Luftfahrtindustrie.

Die Hesston Chöre haben drei kürzlich aufgenommene DCs zum Verkauf: *Common Ground*, *God Is Love* und *Deep Peace*.

Het Hesston College, opgericht in 1909 door Amerikaanse Doopsgezinden van Zwitsers-Duitse afkomst, kent een lange muzikale traditie, die nog steeds in ere wordt gehouden. Zo kent het College twee koren: Global Voices en de Bel Canto Singers. Deze koren maken jaarlijks een tournee door Canada en de VS, en worden geleid door de muzikdocenten Ken Rodgers en Russell Adrian. Een selectie zangers hieruit vormt elke twee jaar een internationaal koor. Dit koor komt dit jaar voor de 22e keer sinds 1980 naar Europa.

Het Hesston College, in het stadje Hesston, Kansas, is het tweejarig 'liberal arts' (vrije kunsten) college van de Mennonite Church, USA. Het heeft ca. 310 studenten uit heel de VS en uit 23 andere landen. De school biedt een breed studietoer aanbod, waarbij studenten hun bachelor kunnen halen in beroepsopleidingen als verpleegkunde, een pilotenopleiding, en bouwkunde. Daarnaast zijn er ook vele andere opleidingen te volgen.

Hesston ligt nabij het geografische middelpunt van de VS, in het hart van het landbouwgebied van de Great Plains (de Grote Vlakte). Het gebied is zeer geschikt voor het verbouwen van granen (voornamelijk tarwe), en is daardoor ook een belangrijk centrum voor de productie van landbouwmachines en andere landbouwgerelateerde industrie, evenals vliegtuigbouw.

De koren van het Hesston College hebben onlangs drie verschillende CD's uitgebracht, die tevens te koop zijn: de titels zijn: *Common Ground*, *God is Love* en *Deep Peace*.



# Faculty Bios



**Russell Adrian, D.M.A.**, joined the Hesston College music faculty in fall 2015. He conducts Bel Canto Singers, leads international tours with Chorale and teaches music theory. He holds a Doctor of Musical Arts degree in conducting from the University of Minnesota (Minneapolis), Master of Music degree in choral conducting from the University of Wisconsin-Madison and graduated from Bethel College (North Newton, Kan.) with degrees in music and mathematics. He resides in Goessel with his wife, Camille, and three children, Hannah, Micah and Elijah.

Im Herbst 2015 trat **Russell Adrian, D.M.A.**, der Musik Fakultät am Hesston College bei. Er unterrichtet Musiktheorie und leitet die Internationale Chorale, sowie die Bel Canto Singers. Seinen Abschluss (B.A.), mit dem Schwerpunkten Musik und Mathematik, erhielt er am Bethel College (North Newton, Kansas), seinen Master of Music Abschluss in der Chorleitung an der Universität Wisconsin-Madison und er promovierte an der Universität Minnesota. Mit seiner Frau, Camille, und seinen drei Kindern, Hannah, Micah, und Elijah, wohnt Russell in Goessel, Kansas.

**Russell Adrian, D.M.A.**, is sinds het najaar van 2015 als muziekdocent verbonden aan Hesston College. Hij dirigeert de Bel Canto Singers, het Internationale Chorale, en geeft les in muziektheorie. Hij is gepromoveerd (Doctor in de Muzikale Kunsten) in koor- en orkestdirectie aan de Universiteit van Minnesota (Minneapolis), heeft een Masterdiploma in koordirectie behaald aan de Universiteit van Wisconsin-Madison, en slaagde aan Bethel College (North Newton, Kansas) met een diploma in muziek en wiskunde. Hij woont met zijn vrouw Camille en drie kinderen, Hannah, Micah en Elijah, in Goessel.



**Ken Rodgers, M.A.**, has been on the faculty of Hesston College since 1988. He conducts Global Voices and teaches piano, organ and music appreciation classes. He is also active as an accompanist and church musician. A native of Kansas, Ken holds degrees from Hesston College, Goshen (Ind.) College and the University of Kansas (Lawrence). As an organist, Ken has accompanied Hesston College choirs on every tour of Europe since 1984. He has also given recitals in Germany, the Netherlands and throughout the United States. With the late baritone soloist Tony Brown, Ken performed concerts in Uganda, Indonesia and Thailand.

**Ken Rodgers, M.A.**, ist seit 1988 Dozent am Hesston College. Er leitet den Hesston College Männerchor, Frauenchor und unterrichtet Orgel und Musikverständnis. Er ist auch als Kirchenmusiker und Begleiter aktiv. Geboren in Kansas, Ken hat Abschlüsse von Hesston College, Goshen College und der Universität Kansas. Als Organist hat Ken seit 1984 jede Tournee des Hesston College Chors durch Europa begleitet. Er hat auch Konzerte in Deutschland, den Niederlanden und den Vereinigten Staaten gespielt. Mit dem jetzt verstorbenen Künstler Tony Brown (Bariton) ist Ken in Konzerte in Uganda, Indonesian und Thailand aufgetreten.

**Ken Rodgers, M.A.**, is sinds 1988 als docent aan het Hesston College verbonden. Hij dirigeert zowel het Mannenkoor als het Vrouwenkoor en geeft les in de instrumenten orgel & piano, en het vak Muziek Beschouwing. Hij is daarnaast actief als begeleider van zangers bij optredens en als kerkmusicus. Ken is geboren in Kansas en genoot zijn opleiding aan Hesston College, Goshen College en de Universiteit van Kansas. Als organist heeft hij sinds 1984 alle tournees van het Hesston College Internationale Chorale begeleid. Hij heeft daarnaast concerten gegeven in Duitsland, Nederland en de VS. Bovendien begeleidde hij regelmatig de inmiddels overleden solist Tony Brown, onder meer bij concerten in Oeganda, Indonesië en Thailand.



**Karen Unruh** is the academic assistant for the Performing Arts department at Hesston College. She manages the music and theatre office suite, maintains the calendar of performing arts events, assists with details related to an active touring schedule and frequently accompanies students' solo performances. Karen is active in the central Kansas area as an organist and pianist. Karen and husband, Duane, reside near Goessel and have three sons and six grandchildren.

**Karen Unruh** ist akademische Assistentin der Darstellenden Künste Abteilung am Hesston College und ist für die Musik- und Theateraktivitäten verantwortlich, besonders die organisatorischen Einzelheiten der Chorreisen. Sie ist auch Administrative Assistentin der Sunflower Performing Arts Serie. Als Pianistin und Organistin begleitet sie öfters Studenten/innen in ihren Konzerten am Hesston College. Sie ist aktiv als Organistin und Pianistin in Zentralkansas und ist Mitglieder der Musikkomitee der Alexanderwohl Mennoniten Gemeinde in Goessel. Karen und ihr Mann, Duane wohnen in der Nähe von Goessel und haben 3 Söhne und 5 Enkelkinder.

**Karen Unruh** is de academisch assistent voor het departement van de Performing Arts (uitvoerende kunsten). Ze is manager van de muziek en theater kantoren, houdt de agenda bij van de verschillende evenementen in de uitvoerende kunsten, assisteert in het organiseren van de tours voor de verschillende koren en begeleidt studenten regelmatig bij solo optredens. Karen is actief in centraal Kansas als organist en pianist. Karen en haar man Duane wonen vlakbij Goessel en hebben samen drie kinderen en zes kleinkinderen.



**Holly Swartzendruber, D.M.A.**, teaches Private Voice and Aural Skills at Hesston College. She earned a B.A. in music from Goshen College and a Master of Music in vocal performance with a vocal pedagogy emphasis from Ohio University. She completed work for her Doctor of Musical Arts degree from the University of Kansas (Lawrence) in 2001. Among the operatic roles Holly has performed are Lucia from Britten's *The Rape of Lucretia*, Despina from Mozart's *Così fan tutte* and Susanna from Mozart's *The Marriage of Figaro*. She has performed the soprano solos for Handel's *Messiah*, the Brahms Requiem, Mozart Requiem and Mozart's *Exsultate, Jubilate*. Holly is married to Douglas Miller, Professor Emeritus at Tabor College.

**Holly Swartzendruber, D.M.A.**, onderrichtet Gesang und Gehörbildung am Hesston College. Sie studierte an Goshen College (B.A. in Musik), Ohio Universität (M. Mus. in Gesang und Pädagogik) und promovierte an der Universität Kansas (D.M.A. 2001). Als Opernsängerin sang sie solche Rollen wie Lucia in Britten's *The Rape of Lucretia*, Despina in Mozarts *Così fan tutti*, und Susanna in Mozarts *Die Hochzeit des Figarro*. Sie trat auch als Solistin in Händels *Messias*, Brahms Requiem, Mozarts Requiem, und Mozarts *Exultate Jubilate* auf. Holly ist mit Douglas Miller, emeritierter Professor an Tabor College, verheiratet.

**Holly Swartzendruber, D.M.A.**, is zangdocente aan Hesston College. Ze geeft zangles en het vak Auditieve Vaardigheden. Ze behaalde een Bachelordiploma in muziek aan Goshen College, en een Master of Music in Vocaal Optreden met een specialisatie in zangpedagogiek aan de Universiteit van Ohio. In 2001 sloot ze haar promotieonderzoek aan de Universiteit van Kansas af met een Doctoraat in de Muzikale Kunsten. Als operazangeres heeft Holly rollen vervuld als Lucia in Britten's *The Rape of Lucretia*, Despina in Mozart's *Così fan tutte*, en Susanna in Mozart's, *The Marriage of Figaro*. Ze heeft diverse sopraan solo's gezongen in Handel's *Messiah*, Brahms' Requiem, Mozart's Requiem, en Mozart's *Exsultate, Jubilate*. Holly is getrouwd met Douglas Miller, Emeritus Professor van Tabor College.

# Hesston College Chorale 2024



## Soprano

Lily Corkill, Fr. - Olsburg, Kan.  
Jamie Krehbiel, Fr. - Hesston, Kan.  
Caroline Miller, Fr. - Arlington, Kan.  
Mary Owens<sup>^</sup> - Middlebury, Ind.  
Eva Perry, Fr. - Rocky Ford, Colo.  
Holly Swartzendruber - Hesston, Kan.  
Jani VanPelt<sup>^</sup> - Woodburn, Ore.  
Kristin Yoder<sup>^</sup> - Denver, Colo.

## Alto

Hadassa Friesen, So. - Neuland, Paraguay  
Joy Jones, So. - Lockhart, Texas  
Dinny Li<sup>^</sup> - Newington, Va  
Donna Swartzendruber<sup>^</sup> - Wellman, Iowa  
Rylee Weishaupt, Fr. - Goshen, Ind.  
Ashleigh Williams, Fr. - Eaton, Colo.  
Ramona Yoder<sup>^</sup> - Glendale, Ariz.

## Tenor

Doug Miller<sup>^</sup> - Hesston, Kan.  
Ken Rodgers - Hesston, Kan.  
Larry Ruffin, So. - Choctaw, Okla.

## Bass

Jay Bontrager<sup>^</sup> - Goshen, Ind.  
Sam Kauffman<sup>^</sup> - Harrisonburg, Va.  
Daniel Miller, So. - Arlington, Kan.  
Devin Miller, Fr. - Hesston, Kan.  
Geoff Owens<sup>^</sup> - Goshen, Ind.  
Richard Swartzendruber<sup>^</sup> - Wellman, Iowa  
Duane Unruh<sup>^</sup> - Goessel, Kan.

<sup>^</sup> *Alumni and Friend*

Ning Addy Li<sup>^</sup> - Roseneath, Ontario

**Conductor**  
Russell Adrian

**Accompanist**  
Karen Unruh

**Tour Leader**  
Ken Rodgers

**Soprano**  
Holly Swartzendruber



KEIM CENTER  
FOR PERFORMING ARTS EDUCATION

FRANCE

HESSTON COLLEGE

**HESSTON COLLEGE**  
**START HERE, GO EVERYWHERE** 